



ДСТУ ISO 6107-1:2004

НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

Якість води

СЛОВНИК ТЕРМІНІВ

Частина 1
(ISO 6107-1:1996, IDT)

Видання офіційне

Київ

ДЕРЖСПОЖИВСТАНДАРТ УКРАЇНИ

2006

ПЕРЕДМОВА

- 1 ВНЕСЕНО: Український науково-дослідний інститут екологічних проблем Мінекоресурсів України
ПЕРЕКЛАД І НАУКОВО-ТЕХНІЧНЕ РЕДАГУВАННЯ: **В. Лозанський**, д-р техн. наук; **В. Мироненко**, канд. техн. наук; **Г. Біла**; **О. Шустов**; **О. Масс**
- 2 НАДАНО ЧИННОСТІ: наказ Держспоживстандарту України від 2 лютого 2004 р. № 15 з 2005–04–01
- 3 Національний стандарт відповідає ISO 6107-1:1996 Water quality — Vocabulary — Part 1 (Якість води. Словник. Частина 1)
Ступінь відповідності — ідентичний (IDT)
Переклад з англійської (en)
- 4 УВЕДЕНО ВПЕРШЕ

ЗМІСТ

	С.
Національний вступ	IV
Сфера застосування	1
Нормативні посилання	1
1 Терміни на позначення типів води	2
1.1 Необроблена вода	2
1.2 Стічна вода	3
1.3 Питна вода	4
1.4 Технологічна вода	4
1.5 Вимоги до якості води	5
2 Терміни щодо оброблення і зберігання води і стічної води	5
2.40 Оброблення мулу	9
Додаток А Бібліографія	10
Абетковий покажчик англійських термінів	11
Абетковий покажчик французьких термінів	12
Абетковий покажчик російських термінів	13
Абетковий покажчик німецьких термінів	14
Додаток НА Абетковий покажчик українських термінів	15
Додаток НБ Українські назви деяких процесів понять	17

НАЦІОНАЛЬНИЙ ВСТУП

Цей стандарт є тотожний переклад ISO 6107-1:1996 Water quality — Vocabulary — Part 1 (Якість води. Словник. Частина 1).

Стандарт установлює українські терміни та визначення понять, використовувани для характеристики якості води в різних сферах діяльності.

Терміни, установлені цим стандартом, обов'язкові для вживання в усіх видах нормативних документів, стосовно якості води, а також робіт зі стандартизування. Для наукової, навчально-методичної та публіцистичної літератури терміни цього стандарту — рекомендовані.

Цей стандарт застосовують разом з іншими частинами ДСТУ ISO 6107.

Вимоги стандарту чинні для застосовування у роботі підприємств, установ і організацій, що діють в Україні, технічних комітетів стандартизації, науково-технічних та інженерних товариств, міністерств (відомств).

До стандарту внесено такі редакційні зміни:

- замінено «ця частина ISO 6107» на «цей стандарт»;
- змінено назву стандарту «Якість води. Словник» на «Якість води. Словник термінів» відповідно до 9.19 ДСТУ 1.7 зі зміною № 1;
- вилучено структурний елемент «Вступ»;
- уведено структурний елемент «Зміст» згідно з вимогами ДСТУ 1.5 та ДСТУ 3966;
- структурні елементи стандарту: «Титульний аркуш», «Передмову», «Зміст», «Національний вступ» та «Бібліографічні дані» — оформлено відповідно до вимог національної стандартизації України;
- до розділу 2 «Нормативні посилання» та додатка А додано «Національне пояснення», яке виділено рамкою;
- вилучено розділ «Біла сторінка»;
- до терміна 1.1.9 додано національну примітку;
- додано національний додаток НА — алфавітний покажчик українських термінів, який побудовано згідно з вимогами ДСТУ 3966;
- вміщено «Код УКНД» до бібліографічних даних.

ДСТУ ISO 6107 складається з дев'яти частин під загальним заголовком: «Якість води. Словник термінів». Окремі частини не мають власних заголовків. Алфавітний покажчик українських та англійських термінів наведено у частині 9 цього стандарту. Частина 9 стандарту має також покажчик термінів, що належать до кожної категорії, з зазначенням частин стандарту, до яких вони ввійшли.

Копії стандартів, на які є посилання у цьому стандарті, можна отримати у Головному фонді нормативних документів ДП «УкрНДНЦ».

НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ**ЯКІСТЬ ВОДИ
СЛОВНИК ТЕРМІНІВ
Частина 1****КАЧЕСТВО ВОДЫ
СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ
Часть 1****WATER QUALITY
VOCABULARY
Part 1**Чинний від 2005-04-01**СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ**

У цьому стандарті наведено терміни, використовувані для характеризування якості води у певних сферах діяльності.

Терміни та відповідні їм визначення понять згруповано за такими основними напрямками:

- 1 Терміни на позначки типів води.
- 2 Терміни з оброблення і зберігання води і стічної води.

НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

Зазначені нижче стандарти містять положення, на які є посилання у тексті цього стандарту і вони — базові для неї. На момент опублікування зазначені видання були чинні. Кожен стандарт підлягає перегляданню, а сторонам, що вирішують, чи доцільно переглядати цей стандарт, запропоновано знайти змогу застосовувати останні редакції поданих нижче стандартів. Члени IEC і ISO впорядковують каталоги чинних міжнародних стандартів.

- ISO 6107-2:1989 Water quality — Vocabulary — Part 2
ISO 6107-3:1993 Water quality — Vocabulary — Part 3
ISO 6107-8:1993 Water quality — Vocabulary — Part 8.

НАЦІОНАЛЬНЕ ПОЯСНЕННЯ

- ISO 6107-2:1989 Якість води. Словник. Частина 2
ISO 6107-3:1993 Якість води. Словник. Частина 3
ISO 6107-8:1993 Якість води. Словник. Частина 8.

1 ТЕРМІНИ НА ПОЗНАЧЕННЯ ТИПІВ ВОДИ

1.1 Необроблена вода

1.1.1 епілімніон

Вода над **термоклин**ом (1.1.14) в устратифікованій водній масі

de Epilimnion
en epilimnion
fr épilimnion
ru эпилимнион

1.1.2 евтрофна вода

Водна маса, збагачена біогенними елементами й містить водні організми, представлені значною різноманітністю видів і відносно великою кількістю (див. ISO 6107-2, **евтрофікація**)

de eutrophes Wasser
en eutrophic water
fr eau eutrophe
ru эвтрофная вода

1.1.3 ґрунтова вода

Вода, що міститься в ґрунтах і її можна, як правило, добути з них

de Grundwasser
en ground water
fr eau souterraine
ru грунтовые (почвенные) воды

1.1.4 гіпертрофна вода

Тип евтрофної води [див. **евтрофна вода** (1.1.2)], що належить головним чином до вод з винятково високим неспецифічним рівнем біогенного збагачення і характеризується надзвичайно великим розвитком водоростей (див. також ISO 6107-8, **мезосапробна вода**)

de hypertrophies Wasser
en hypertrophic water
fr eau hypertrophique
ru гипертрофная вода

1.1.5 гіполімніон

Вода нижче **термокліна** (1.1.14) в устратифікованому водному об'єкті

de Hypolimnion
en hypolimnion
fr hypolimnion
ru гиполимнион

1.1.6 оліготрофний

Ознака для описування водного об'єкта збідненого біогенними елементами і характеризується великою прозорістю, високим вмістом кисню в його верхньому шарі, невеликою кількістю водних організмів та донними відкладами, забарвленими, як правило, у коричневій відтінки та містять незначну кількість органічної речовини

de oligotroph
en oligotrophic
fr oligotrophe
ru олиготрофный

1.1.7 полісапробна вода

Винятково забруднена вода, характеризується значною знекисненістю, помітним зменшенням кількості безхребетних тварин і великою кількістю бактерій (див. також ISO 6107-8, **мезосапробна вода**)

de polysaprobe Wasser
en polysaprobic water
fr eau polysaprobique
ru полисапробная вода

1.1.8 дощова вода

Вода, що утворюється з атмосферних опадів і в яку ще не надійшли розчинні речовини з ґрунту

de Regenwasser
en rain water
fr eau de pluie
ru дождевые воды

1.1.9 необроблена вода

Вода, що не була піддана будь-якому оброблянню, чи вода, що надходить до станції для оброблення чи додаткового оброблення

Національна примітка. Тут мають на увазі природну воду вилучену з водного об'єкта

de Rohwasser
en raw water
fr eau brute
ru необработанная вода

1.1.10 злизова вода

Вода, утворена внаслідок сильних злив, що стікає до водного об'єкта з поверхні суші

de Regenwasserabfluß
en storm water; storm water run-off
fr eau pluviale d'orage; eau de ruissellement
ru ливневые воды

1.1.11 злизова стічна вода

Суміш міської стічної води та злизової води, що утворилася внаслідок сильних злив чи танення снігу (льоду)

de Mischwasser
en storm sewage
fr eau usée pluviale
ru ливневый сток

1.1.12 [стратифікація][стратифікування]

[Наявність] [Утворювання] у водному об'єкті шарів, що відрізняються різною температурою, солоністю, а також різним вмістом кисню чи біогенних елементів

de Schichtung
en stratification
fr stratification
ru стратификация

1.1.13 поверхневі води

Води, що течуть чи перебувають у стані спокою на поверхні суші

de Oberflächenwasser
en surface water
fr eau de surface; eau superficielle
ru поверхностные воды

1.1.14 термоклин

Шар у термічно устратифікованому водному об'єкті з максимальним температурним градієнтом

de Sprungschicht
en thermocline
fr thermocline
ru термоклин

1.2 Стічна вода**1.2.1 бентосні відклади**

Назбирані на дні річки, озера чи моря відклади, що можуть містити органічну речовину, утворену внаслідок ерозії, біологічних процесів чи скидання стічної води

de benthische Ablagerungen
en benthic deposit
fr dépôt benthique; sédiment benthique
ru бентосные отложения

1.2.2 детрит

У біологічному значенні мертві організми і частки органічної речовини, що назбиралися (чи ні) на дні; у практиці очищення стічних вод — великий неорганічний матеріал, зв'язаний з органічною речовиною і його може переносити потік води

de Detritus
en detritus
fr détritus
ru детрит

1.2.3 скид

Вода чи стічна вода, яку скидають з якогось вмістища, наприклад, з водоочищальної споруди, промислового підприємства чи назбирувача

de Abfluß
en effluent
fr effluent
ru сброс

1.2.4 промислова стічна вода

Вода, яку відводять після використання у виробничому процесі і найближчим часом не використовуватимуть для даного процесу

de Industrieabwasser
en industrial waste water
fr eau résiduaire industrielle
ru промышленные сточные воды

1.2.5 побутова стічна вода

Стічна вода, що її відводять від комунального об'єкта

de kommunales Abwasser
en sewage; domestic waste water
fr eau usée; eau résiduaire domestique
ru городские сточные воды

1.2.5.1 неочищена побутова стічна вода

Необроблена побутова стічна вода

de Rohabwasser
en raw sewage
fr eau usée brute
ru неочищенные городские сточные воды

1.2.5.2 очищена побутова стічна вода

Побутова стічна вода, що пройшла часткове чи повне очищення для вилучення та змінералювання органічних та інших речовин, що містяться в ній

de behandeltes Abwasser
en treated sewage; treated waste water
fr eau usée épurée; eau résiduaire épurée
ru очищенные городские сточные воды

1.2.5.3 скид побутової стічної води

Очищена побутова стічна вода, яку скидають з очисвальних споруд

de Kläranlagenabfluß
en sewage effluent
fr effluent d'eau usée; effluent d'eau résiduaire
ru сброс городских сточных вод

1.2.6 мул

Щільні речовини, що назбиралися після їхнього відокремлення за допомогою природних чи штучних процесів від різних типів води, у якій вони містяться

de Schlamm
en sludge
fr boue
ru ил

1.2.6.1 активний мул

Біологічна маса (сфлукуюваний осад), утворена під час обробляння стічної води у результаті росту бактерій та інших мікроорганізмів у присутності розчиненого кисню

de belebter Schlamm
en activated sludge
fr boue activée
ru активный ил

1.3 Питна вода

1.3.1 питна вода

Вода, якість якої відповідає придатній для пиття

de Trinkwasser; trinkbares Wasser
en drinking water; potable water
fr eau de boisson; eau potable
ru питьевая вода

1.3.2 вода для водопостачання

Вода, зазвичай оброблена, що надходить у водорозподільчу систему чи у регульовальне вмістище

de Reinwasser
en supply water
fr eau de distribution
ru вода для питьевого водоснабжения

1.4 Технологічна вода

1.4.1 технологічна вода

Вода, використовувана у виробничому процесі

de Industrierwasser
en industrial water
fr eau industrielle
ru промышленная вода

1.4.2 бойлерна вода

Вода адекватної якості, що міститься у котлі під час кипіння чи після нього

de Kesselwasser
en boiler water
fr eau de chaudière
ru бойлерная вода

1.4.3 охолоджувальна вода

Вода, використовувана для поглинання і передавання тепла

de Kühlwasser
en cooling water
fr eau de refroidissement
ru охлаждающая вода

1.5 Вимоги до якості води**1.5.1 критерії якості води**

Сукупність параметрів, що характеризує якість води і дає змогу оцінити її відповідність певним вимогам

de Wasserbeschaffenheitskriterien
en water quality criteria
fr critères de qualité de l'eau
ru критерии качества воды

1.5.2 стандарт якості води

Значення критеріїв якості води, допустимі для води різних видів використання

de Wasserbeschaffenheitsstandard
en water quality standard
fr norme de qualité de l'eau
ru стандарт на качество воды

2 ТЕРМІНИ ЩОДО ОБРОБЛЕННЯ І ЗБЕРІГАННЯ ВОДИ І СТИЧНОЇ ВОДИ**2.1 оброблення активним мулом**

Біологічне оброблення стічної води, у процесі якого суміш стічної води й **активного мулу** (1.2.6.1) перемішують й аерують

de Belebtschlammverfahren
en activated sludge treatment
fr traitement par boues activées
ru очистка активным илом

Примітка. Потім активний мул відокремлюють від обробленої стічної води седиментуванням і, у разі потреби, вилучають чи вертають у процес оброблення.

2.2 хімічне оброблення

Процес, пов'язаний з додаванням хімічних реагентів, щоб досягнути потрібних результатів

de chemisches Verfahren
en chemical treatment
fr traitement chimique
ru химическая очистка

2.3 фізико-хімічне оброблення

Сполучення фізичного і хімічного оброблення щоб досягти потрібних результатів

de physikalisch-chemisches Verfahren
en physico-chemical treatment
fr traitement physico-chimique
ru физико-химическая обработка

2.4 аерування

Уведення повітря у рідину

de Belüftung
en aeration
fr aération
ru аэрация

2.5 аеробний стан

Стан, характеризований наявністю розчиненого кисню

de aerober Zustand
en aerobic condition
fr condition aérobie
ru аэробное состояние

2.6 анаеробний стан

Стан, характеризований відсутністю розчиненого кисню, нітрату і нітриту

de anaerober Zustand
 en anaerobic condition
 fr condition anaérobie
 ru анаэробное состояние

2.7 бактерійний шар

(див. біологічний фільтр (2.8))

de biologischer Rasen; siehe Tropfkörper
 en bacteria bed
 fr lit bactérien
 ru ферментный слой

2.8 біологічний фільтр

Шар інертних матеріалів з великими отворами, через які фільтрують стічну воду щоб її очистити за допомогою біологічно активної плівки, що покриває інертний матеріал

de Tropfkörper
 en biological filter; trickling filter; percolating filter
 fr filtre biologique; filtre percolateur
 ru биологический фильтр

2.9 хімічне коагулювання

Процес, що полягає у додаванні хімічного реагенту (коагулянту), щоб дестабілізувати зважені колоїдні частинки та перетворювати їх у пластівці

de chemische Koagulation
 en chemical coagulation
 fr coagulation chimique
 ru химическая коагуляция

2.10 деаерування

Часткове чи повне вилучання повітря, розчиненого у воді, у природних умовах чи внаслідок штучних фізичних процесів

de Entlüftung
 en de-aeration
 fr désaération
 ru деаэрация

2.11 дехлорування

Часткове чи повне вилучання з води залишкового хлору за допомогою хімічного чи фізичного процесу

de Entchlorung
 en dechlorination
 fr déchloration
 ru дехлорирование

2.12 дегазування

Часткове чи повне вилучання розчинених газів, як правило, фізичним процесом

de Entgasung
 en degasification
 fr dégazage
 ru дегазирование

2.13 деіон(із)ування

Часткове чи майже повне вилучання іонних груп, зокрема користанням іонообмінних смол (див. 2.14 і 2.17)

de Entionisierung
 en deionization
 fr déionisation
 ru деионизация

2.14 демінерал(із)ування

Зменшування вмісту іонних груп і розчинених неорганічних речовин у воді за допомогою фізичних, хімічних чи біологічних процесів (див. 2.13 і 2.17)

de Entmineralisierung
 en demineralization
 fr déminéralisation
 ru деминерализация

2.15 денітрифікування

Відновлювання нітрату і (або) нітриту до азоту чи закису азоту, як правило, внаслідок впливу бактерій

de Denitrifikation
 en denitrification
 fr dénitrification
 ru денитрификация

2.16 знекиснювання

Часткове чи повне вилучання кисню, розчиненого у воді, природним або штучним шляхом внаслідок фізичних або хімічних процесів

de Sauerstoffentfernung
 en déoxygénation
 fr désoxygénation
 ru удаление кислорода

2.17 знесолювання

Часткове чи майже повне вилучення іонних груп з води для того, щоб вона стала придатною як питна, технологічна чи охолоджувальна (див. 2.13 і 2.14)

de Entsalzung
en desalination
fr dessaiement; dessalage
ru обессоливание

2.18 дезінфікування; знезаражування

Оброблення води, щоб вилучити патогенні мікроорганізми

de Desinfektion
en disinfection
fr désinfection
ru дезинфекция

2.19 дистилювання

Процес випаровування з наступним конденсаванням, застосований, наприклад, для одержання води високого ступеня чистоти

de Destillation
en distillation
fr distillation
ru дистилляция

2.20 електродіаліз

Процес, застосований для деіонізування води, у якому у разі впливу електричного поля іони відокремлюються від одної водної маси і переносяться в іншу через іонообмінну мембрану

de Elektrodialyse
en electro dialysis
fr électrodialyse
ru электродиализ

2.21 фільтрування

Процес оброблення, у якому вода проходить через шар пористого матеріалу, щоб вилучити тверді частинки

de Filtration
en filtration
fr filtration
ru фильтрация

2.22 флотування

Спливання завислої у воді речовини на поверхню, наприклад, за допомогою газу, який виносить завислу речовину

de Schwimmaufbereitung; Flotation
en floatation; flotation
fr flottation
ru флотация

2.23 пластівці

Макроскопічні частки, що утворюються в рідині внаслідок флокулювання і, як правило, відокремлюються під дією осаджування чи флотування

de Flocke
en floc
fr floc
ru хлопья

2.24 флокулювання

Утворення крупних відокремлюваних частинок агломеруванням дрібних частинок; процесові, як правило, сприяють механічними, фізичними, хімічними чи біологічними засобами

de Flockung
en flocculation
fr floculation
ru флокуляция

2.25 фторування

Додавання до питної води сполуки, що містить фтор, щоб зберегти концентрацію іона фтору у встановлених межах

de Fluorierung; Fluoridierung
en fluoridation
fr fluoration
ru фторирование

2.26 іонне обмінювання

Процес, за якого певні аніони чи катіони у воді замінюють інші іони під час проходження через шар іонообмінного матеріалу (2.16.1)

de Ionenaustausch
en ion exchange
fr échange d'ions
ru ионный обмен

2.26.1 іонообмінний матеріал

Матеріал, здатний (без істотної зміни своєї структури) здійснювати оборотний обмін іонів між собою і рідиною, що з ним контактує

de Ionenaustauschmaterial
en ion -exchange material
fr matière échangeuse d'ions
ru ионообменный материал

2.26.2 змішаний шар (іонний обмін)

Однорідна фізична суміш аніоно- і катіонообмінного матеріалу

de Mischbett-(Ionenaustausch)
 en mixed bed (ion -exchange)
 fr lit mélangé (échange d'ions)
 ru смешанный слой (ионный обмен)

2.26.3 регенерування (іонний обмін)

Процес відновлювання іонообмінного матеріалу до його робочого стану після вживання

de Regenerierung; Rückspülung
 en regeneration (ion -exchange))
 fr régénération (échange d'ions)
 ru регенерация (ионный обмен)

2.27 нітрифікування

Окиснювання сполук амонію бактеріями.

Примітка. Проміжним продуктом такого окиснювання, як правило, є нітрит, а кінцевим продуктом — нітрат

de Nitrifikation
 en nitrification
 fr nitrification
 ru нитрификация

2.28 окиснювальний ставок

Басейн, використовуваний для затримування стічної води перед скиданням, у якому біологічне окиснювання органічної речовини досягають перенесенням у воду кисню повітря або природним шляхом, або за допомогою пришвидшувальних штучних засобів

de Oxidationsteich; Abwasserteich
 en oxidation pond
 fr étang d'oxydation
 ru окислительный пруд

2.29 озонування

Додавання озону до води чи стічної води, наприклад, щоб дезінфікувати і окиснити органічну речовину чи вилучити неприємний смак або запах

de Ozonisierung; Ozonierung; Ozonung
 en ozonization; ozonation
 fr ozonisation
 ru озонирование

2.30 перколяційний фільтр

(див. біологічний фільтр (2.8))

de Sickerkörper
 en percolating filter
 fr filtre percolateur
 ru перколяционный фильтр

2.31 поліелектроліти

Полімери, що містять зіонізовані групи, деякі види яких використовують для коагулювання колоїдних частинок чи флокулювання завислих речовин

de Polyelektrolyte
 en polyelectrolytes
 fr polyélectrolytes
 ru полиэлектролиты

2.32 попереднє хлорування

Попереднє оброблення неочищеної води хлором, щоб припинити чи істотно уповільнити зростання бактерій, рослин чи тваринних організмів, окиснити органічну і неорганічну речовину, посприяти флокулюванню та зменшити запах

de Vorchlorung
 en prechlorination
 fr préchloration
 ru предварительное хлорирование

2.33 зворотний осмос

Проходження води через мембрану з більш сконцентрованого в менш сконцентрований розчин внаслідок впливу тиску, що перевищує різницю осмотичних тисків обох розчинів

de Reversosmose
 en reverse osmosis
 fr osmose inverse
 ru обратный осмос

2.34 седиментування

Процес осаджування і відкладання під дією сили ваги завислої речовини у воді чи у стічній воді

de Absetzen; Sedimentation
 en sedimentation
 fr sédimentation
 ru седиментация

2.35 самоочищення

Природні процеси очищення забрудненого водного об'єкта

de Selbstreinigung
en self-purification
fr auto-épuration
ru самоочистка

2.36 резервуар септичний

Відстійник, як правило, замкнений і вентиляований, через який протікає стічна вода й у якому осілі частинки розкладаються внаслідок анаеробної бактерійної дії.

Примітка. Таким чином зменшується потрібна частота спорожнювання для вилучання осаду

de Faulgrube
en septic tank
fr fosse septique
ru септический резервуар

2.37 зм'якшування води

Часткове чи повне вилучання з води іонів кальцію і магнію, що підвищують жорсткість води

de Enthärtung
en softening
fr adoucissement
ru смягчение воды

2.38 стерилізування

Процес знешкоджування чи знищення всіх живих організмів (охоплюючи вегетативні і спорові форми), а також вірусів

de Sterilisation
en sterilization
fr stérilisation
ru стерилизация

2.39 краплинний біофільтр

(див. біологічний фільтр (2.8))

de hoch- und schwachbelasteter Tropfkörper
en trickling filter
fr filtre percolateur
ru капельный биофильтр

2.40 Оброблення мулу**2.40.1 дегідратування**

Процес, у якому вологий мул, як правило, кондиційований за допомогою коагулянту, зневоджується застосуванням фізичних засобів

de Entwässerung
en dewatering
fr déshydration
ru дегидратация

2.40.1.1 центрифугування

Часткове відокремлювання води від мулу стічної води застосуванням відцентрової сили

de Zentrifugierung
en centrifugation; centrifuging
fr centrifugation
ru центрифугирование

2.40.1.2 згущування

Процес збільшення концентрації твердих речовин у мулі вилучанням води

de Eindickung
en thickening
fr épaississement
ru сгущение

2.40.2 зброджування

Стабілізування органічної речовини мулу за допомогою біологічних процесів, як правило, в анаеробному середовищі

de Ausfäulung; Schlammfäulung
en digestion
fr digestion
ru дигерирование

БІБЛІОГРАФІЯ

- 1 ISO 6107-4:1993 Water quality — Vocabulary — Part 4
- 2 ISO 6107-5:1996 Water quality — Vocabulary — Part 5
- 3 ISO 6107-6:1996 Water quality — Vocabulary — Part 6
- 4 ISO 6107-7:1990 Water quality — Vocabulary — Part 7.

НАЦІОНАЛЬНЕ ПОЯСНЕННЯ

- 1 ISO 6107-4:1993 Якість води. Словник. Частина 4
- 2 ISO 6107-5:1996 Якість води. Словник. Частина 5
- 3 ISO 6107-6:1996 Якість води. Словник. Частина 6
- 4 ISO 6107-7:1990 Якість води. Словник. Частина 7.

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

A		F			
activated sludge.....	1.2.6.1	filtration	2.21	polysaprobic water	1.1.7
activated sludge treatment	2.1	floatation	2.22	potable water	1.3.1
aeration	2.4	floc.....	2.23	prechlorination	2.32
aerobic condition	2.5	flocculation	2.24		
anaerobic condition	2.6	flotation	2.22	R	
		fluoridation	2.25	rain water	1.1.8
B				raw sewage.....	1.2.5.1
bacteria bed.....	2.7	G		raw water	1.1.9
benthic deposit	1.2.1	ground water.....	1.1.3	regeneration	
biological filter.....	2.8			(ion exchange).....	2.26.3
boiler water	1.4.2	H		reverse osmosis.....	2.33
		hypolimnion.....	1.1.5		
C		hypertrophic water	1.1.4	S	
centrifugation	2.40.1.1			sedimentation	2.34
centrifuging	2.40.1.1	I		self-purification	2.35
chemical coagulation.....	2.9	industrial waste water	1.2.4	septic tank	2.36
chemical treatment.....	2.2	industrial water.....	1.4.1	sewage 1.2.5	
cooling water.....	1.4.3	ion exchange.....	2.26	sewage effluent	1.2.5.3
		ion-exchange material ...	2.26.1	sludge	1.2.6
D				softening	2.37
de-aeration	2.10	M		sterilization	2.38
dechlorination	2.11	mixed bed (ion exchange)	2.26.2	storm sewage	1.1.11
degasification	2.12			storm water	1.1.10
deionization.....	2.13	N		storm water run-off	1.1.10
demineralization	2.14	nitrification.....	2.27	stratification	1.1.12
gentrification	2.15			supply water	1.3.2
deoxygenating	2.16	O		surface water	1.1.13
desalination.....	2.17	oligotrophic	1.1.6		
detritus.....	1.2.2	oxidation pond	2.28	T	
dewatering	2.40.1	ozonation	2.29	thermocline	1.1.14
digestion	2.40.2	ozonization	2.29	thickening	2.40.1.2
disinfection.....	2.18			treated sewage	1.2.5.2
distillation	2.19	P		treated waste water ..	1.2.5.2
domestic waste water	1.2.5	percolating filter	2.8, 2.30	trickling filter	2.8, 2.39
drinking water.....	1.3.1	physico-chemical treatment..	2.3		
		polyelectrolytes.....	2.31	W	
E				water quality criteria	1.5.1
effluent.....	1.2.3			water quality standard ...	1.5.2
electrodialysis.....	2.20				
epilimnion	1.1.1				
eutrophic water	1.1.2				

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ

A					
adoucissement	2.37	eau de ruissellement	1.1.10	lit bactérien	2.7
aération	2.4	eau de surface	1.1.13	lit mélangé (échange d'ions) ..	2.26.2
auto-épuration	2.35	eau eutrophe	1.1.2		
		eau hypertrophique	1.1.4	M	
		eau industrielle	1.4.1		
B		eau pluviale d'orage	1.1.10	matière échangeuse d'ions ..	2.26.1
boue	1.2.6	eau polysaprobique	1.1.7		
boue activée	1.2.6.1	eau potable	1.3.1	N	
		eau résiduaire domestique ..	1.2.5	nitrification	2.27
		eau résiduaire épurée	1.2.5.2	norme de qualité de l'eau ..	1.5.2
C		eau résiduaire industrielle ..	1.2.4		
centrifugation	2.40.1.1	eau souterraine	1.1.3	O	
coagulation chimique	2.9	eau superficielle	1.1.13	oligotrophe	1.1.6
condition aérobie	2.5	eau usée	1.2.5	osmose inverse	2.33
condition anaérobie	2.6	eau usée brute	1.2.5.1	ozonisation	2.29
critères de qualité		eau usée épurée	1.2.5.2		
de l'eau	1.5.1	eau usée pluviale	1.1.11	P	
		échange d'ions	2.26	polyélectrolytes	2.31
		effluent	1.2.3	préchloration	2.32
D		effluent d'eau résiduaire ..	1.2.5.3		
déchloration	2.11	effluent d'eau usée	1.2.5.3	R	
dégazage	2.12	électrodialyse	2.20	régénération	
déionisation	2.13	épaississement	2.40.1.2	(échange d'ions)	2.26.3
déminéralisation	2.14	épilimnion	1.1.1		
dénitrification	2.15	étang d'oxydation	2.28	S	
dépôt benthique	1.2.1			sédimentation	2.34
désaération	2.10	F		sédiment benthique	1.2.1
deshydratation	2.40.1	filtration	2.21	stérilisation	2.38
désinfection	2.18	filtre biologique	2.8	stratification	1.1.12
désoxygénation	2.16	filtre percolateur .. 2.8, 2.30, 2.39			
dessalage	2.17	floc	2.23	T	
dessalement	2.17	floculation	2.24	thermocline	1.1.14
détritus	1.2.2	flottation	2.22	traitement chimique	2.2
digestion	2.40.2	fluoration	2.25	traitement par boues activées ..	2.1
distillation	2.19	fosse septique	2.36	traitement physico-chimique ..	2.3
E					
eau brute	1.1.9	H			
eau de boisson	1.3.1	hypolimnion	1.1.5		
eau de chaudière	1.4.2				
eau de distribution	1.3.2				
eau de pluie	1.1.8				
eau de refroidissement ..	1.4.3				

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

А	Л	
активный ил 1.2.6.1	ливневые воды 1.1.10	септический резервуар . 2.36
анаэробное состояние 2.6	ливневый сток 1.1.11	слой смешанный (ионный обмен) 2.26.2
аэрация 2.4	Н	смягчение воды 2.37
аэробное состояние 2.5	необработанная вода ... 1.1.9	стандарт на качество воды 1.5.2
Б	неочищенные городские сточные воды 1.2.5.1	стерилизация 2.38
бентосные отложения 1.2.1	нитрификация 2.27	стратификация 1.1.12
биологический фильтр 2.8	О	сгущение 2.40.1.2
бойлерная вода 1.4.2	обессоливание 2.17	седиментация 2.34
В	обработка ила 2.40	Т
вода для питьевого водоснабжения 1.3.2	обратный осмос 2.33	термоклин 1.1.14
Г	озонирование 2.29	У
гипертрофная вода 1.1.4	окислительный пруд 2.28	удаление кислорода 2.16
гиполимнион 1.1.5	олиготрофный 1.1.6	Ф
городские сточные воды . 1.2.5	охлаждающая вода 1.4.3	ферментный слой 2.7
грунтовые (почвенные) воды 1.1.3	очистка активным илом 2.1	физико-химическая обработка 2.3
Д	очищенные городские сточные воды 1.2.5.2	фильтрация 2.21
деаэрация 2.10	П	флокуляция 2.24
дегазирование 2.12	перколяционный фильтр 2.30	флотация 2.22
дегидратация 2.40.1	питьевая вода 1.3.1	фторирование 2.25
дезинфекция 2.18	поверхностные воды 1.1.13	Х
деионизация 2.13	полисапробная вода 1.1.7	химическая коагуляция .. 2.9
деминерализация 2.14	полиэлектролиты 2.31	химическая очистка 2.2
денитрификация 2.15	предварительное хлорирование 2.32	хлопья 2.23
детрит 1.2.2	промышленная вода 1.4.1	Ц
дехлорирование 2.11	промышленные сточные воды 1.2.4	центрифугирование .. 2.40.1.1
дигерирование 2.40.2	Р	Э
дистилляция 2.19	регенерация (ионный обмен) 2.26.3	эвтрофная вода 1.1.2
дождевые воды 1.1.8	С	электродиализ 2.20
И	самоочистка 2.35	эпилимнион 1.1.1
ил 1.2.6	сброс 1.2.3	
ионный обмен 2.26	сброс городских сточных вод 1.2.5.3	
ионообменный материал.. 2.26.1		
К		
капельный биофильтр 2.39		
критерии качества воды .. 1.5.1		

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК НІМЕЦЬКИХ ТЕРМІНІВ

<p>A</p> <p>Abfluß 1.2.3 Absetzen 2.34 Abwasserteich 2.28 aerober Zustand 2.5 anaerober Zustand 2.6 Ausfäulung 2.40.2</p> <p>B</p> <p>behandeltes Abwasser 1.2.5.2 belebter Schlamm 1.2.6.1 Belebtschlammverfahren 2.1 Belüftung 2.4 benthische Ablagerungen 1.2.1 biologischer Rasen 2.7</p> <p>C</p> <p>chemische Koagulation 2.9 chemisches Verfahren 2.2</p> <p>D</p> <p>Denitrifikation 2.15 Desinfektion 2.18 Destination 2.19 Detritus 1.2.2</p> <p>E</p> <p>Eindickung 2.40.1.2 Elektrodialyse 2.20 Entchlorung 2.11 Entgasung 2.12 Enthärtung 2.37 Entionisierung 2.13 Entlüftung 2.10 Entmineralisierung 2.14 Entsalzung 2.17 Entwässerung 2.40.1 Epilimnion 1.1.1 eutrophes Wasser 1.1.2</p> <p>F</p> <p>Faulgrube 2.36 Filtration 2.21 Flocke 2.23 Flockung 2.24 Flotation 2.22 Fluoridierung 2.25 Fluorierung 2.25</p>	<p>G</p> <p>Grundwasser 1.1.3</p> <p>H</p> <p>hochbelasteter Tropfkörper 2.39 hypertrophes Wasser 1.1.4 Hypolimnion 1.1.5</p> <p>I</p> <p>Industrieabwasser 1.2.4 Industrierwasser 1.4.1 Ionenaustausch 2.26 Ionenaustauschmaterial 2.26.1</p> <p>K</p> <p>Kesselwasser 1.4.2 Kläranlagenabfluß 1.2.5.3 kommunales Abwasser 1.2.5 Kühlwasser 1.4.3</p> <p>M</p> <p>Mischbett-(Ionenaustausch) 2.26.2 Mischwasser 1.1.11</p> <p>N</p> <p>Nitrifikation 2.27</p> <p>O</p> <p>Oberflächenwasser 1.1.13 oligotroph 1.1.6 Oxidationsteich 2.28 Ozonierung 2.29 Ozonisierung 2.29 Ozonung 2.29</p> <p>P</p> <p>physikalisch-chemisches Verfahren 2.3 Polyelektrolyte 2.31 polysaprobies Wasser 1.1.7</p>	<p>R</p> <p>Regenerierung 2.26.3 Regenwasser 1.1.8 Regenwasserabfluß 1.1.10 Reinwasser 1.3.2 Reversosmose 2.33 Rohabwasser 1.2.5.1 Rohwasser 1.1.9 Rückspülung 2.26.3</p> <p>S</p> <p>Sauerstoffentfernung 2.16 Schichtung 1.1.12 Schlamm 1.2.6 Schlammfäulung 2.40.2 schwachbelasteter Tropfkörper 2.39 Schwimmaufbereitung 2.22 Sedimentation 2.34 Selbstreinigung 2.35 Sickerkörper 2.30 siehe Tropfkörper 2.7 Sprungschicht 1.1.14 Sterilisation 2.38</p> <p>T</p> <p>Trinkwasser 1.3.1 trinkbares Wasser 1.3.1 Tropfkörper 2.8</p> <p>V</p> <p>Vorchlorung 2.32</p> <p>W</p> <p>Wasserbeschaffenheits- kriterien 1.5.1 Wasserbeschaffenheits- standard 1.5.2</p> <p>Z</p> <p>Zentrifugierung 2.40.1.1</p>
--	---	--

ДОДАТОК НА
(довідковий)

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

аерування	2.4
біофільтр краплинний	2.39
відклади бентосні	1.2.1
вода бойлерна	1.4.2
вода гіпертрофна	1.1.4
вода ґрунтова	1.1.3
вода для водопостачання	1.3.2
вода дощова	1.1.8
вода евтрофна	1.1.2
вода зливова	1.1.10
вода охолоджувальна	1.4.3
вода питна	1.3.1
вода необроблена	1.1.9
вода полісапробна	1.1.7
вода стічна зливова	1.1.11
вода стічна побутова неочищена	1.2.5.1
вода стічна побутова очищена	1.2.5.2
вода стічна побутова	1.2.5
вода стічна промислова	1.2.4
вода технологічна	1.4.1
води поверхневі	1.1.13
гіполімніон	1.1.5
деаерування	2.10
дегазування	2.12
дегідратування	2.40.1
дезінфікування	2.18
деіон(із)ування	2.13
демінерал(із)ування	2.14
денітрифікування	2.15
детрит	1.2.2
дехлорування	2.11
дистилювання	2.19
електродіаліз	2.20
епілімніон	1.1.1
зброджування	2.40.2
згущування	2.40.1.2
зм'якшування води	2.37
зnezаражування	2.18
знекиснювання	2.16

знесолювання	1.17
коагулювання хімічне	2.9
критерії якості води	1.5.1
матеріал іонообмінний	2.26.1
мул	1.2.6
мул активний	1.2.6.1
нітрифікування	2.27
обмінювання іонне	2.26
оброблення активним мулом	2.1
оброблення фізико-хімічне	2.3
оброблення хімічне	2.2
озонування	2.29
оліготрофний	1.1.6
осмос зворотний	2.33
пластівці	2.23
поліелектроліти	2.31
регенерування (іонний обмін)	2.26.3
резервуар септичний	2.36
самоочищення	2.35
седиментування	2.34
скид	1.2.3
скид побутової стічної води	1.2.5.3
ставок окиснювальний	2.28
стан аеробний	2.5
стан анаеробний	2.6
стандарт якості води	1.5.2
стерилізування	2.38
стратифікація	1.1.12
стратифікування	1.1.12
термоклин	1.1.14
фільтр біологічний	2.8
фільтр перколяційний	2.30
фільтрування	2.21
флокулювання	2.24
флотування	2.22
фторування	2.25
хлорування попереднє	2.32
центрифугування	2.40.1.1
шар змішаний (іонний обмін)	2.26.2
шар бактерійний	2.7

ДОДАТОК НБ
(довідковий)

УКРАЇНСЬКІ НАЗВИ ДЕЯКИХ ПРОЦЕСОВИХ ПОНЯТЬ

У цьому стандарті назви понять дії, лодії та наслідку вжито відповідно до вимог ДСТУ 3966-2000 «Термінологія. Засади і правила розроблення стандартів на терміни і визначення понять», як подано в таблиці.

Дія	Подія	Наслідок	Стаття
аерувати аерування	заерувати заерування	аерація заерованість	2.4
деаерувати деаерування	здеаерувати здеаерування	деаерація здеаерованість	2.10
дегазувати дегазування	здегазувати здегазування	дегазація здегазованість	2.12
дегідрувати дегідратування	здегідрувати здегідратування	дегідратація здегідратованість	2.40.1
дезінфікувати дезінфікування	продезінфікувати продезінфікування	дезінфекція продезінфікованість	2.18
деіонувати деіонування	здеіонувати здеіонування	деіонізація деіонованість	2.13
демінералувати демінералування	здемінералувати здемінералування	демінералізація демінералованість	2.14
денітрифікувати денітрифікування	зденітрифікувати зденітрифікування	денітрифікація денітрифікованість	2.15
дехлорувати дехлорування	здехлорувати здехлорування	здехлорованість	2.11
дистилювати дистилювання	здистилювати здистилювання	дистиляція здистильованість	2.19
зброджувати зброджування	збродити збродження	збродженість	2.40.2
згущувати згущування	згустити згущення	згусток згущеність	2.40.1.2
зм'якшувати зм'якшування	зм'якшити зм'якшення	зм'якшеність	2.37
зnezаражувати зnezаражування	зnezаразити зnezараження	зnezараженість	2.18
знекиснювати знекиснювання	знекиснити знекиснення	знекисненість	2.16
знесолювати знесолювання	знесолити знесолення	знесоленість	2.17
коагулювати коагулювання	скоагулювати скоагулювання	коагуляція скоагульованість	2.9
нітрифікувати нітрифікування	знітрифікувати знітрифікування	нітрифікація знітрифікованість	2.27
обмінювати обмінювання	обміняти обмінання	обмін	2.26
обробляти оброблення	обробити оброблення	обробіток обробленість	2.1
озонувати озонування	проозонувати проозонування	проозонованість	2.29

Дія	Подія	Наслідок	Стаття
очищатися самоочищення	очиститися самоочищення	самоочищеність	2.35
регенерувати регенерування	зрегенерувати зрегенерування	регенерація зрегенерованість	2.26.3
седиментувати седиментування	зседиментувати зседиментування	седиментація зседиментованість	2.34
скидати скидання	скинути скинення	скид	1.2.3, 1.2.5.3
стерилізувати стерилізування	простерилізувати простерилізування	стерилізація простерилізованість	2.38
стратифікувати стратифікування	устратифікувати устратифікування	стратифікація устратифікованість	1.1.12
фільтрувати фільтрування	профільтрувати профільтрування	фільтрація профільтрованість	2.21
флокулювати флокулювання	сфлокулювати сфлокулювання	флокуляція сфлокульованість	2.24
флотувати флотування	сфлотувати сфлотування	флотація сфлотованість	2.22
фторувати фторування	нафторувати нафторування	нафторованість	2.25
хлорувати хлорування	прохлорувати прохлорування	прохлорованість	2.32
центрифугувати центрифугування	сцентрифугувати сцентрифугування	сцентрифугованість	2.40.1

 УКНД 01.040.13; 13.060.01

 Ключові слова: вода, якість, словник.
